

THÔNG BÁO VỀ BIỆN PHÁP BẢO VỆ THEO THỦ TỤC CỦA PHỤ HUYNH

Kính thưa quý phụ huynh:

Quý vị nhận được Thông Báo về Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục của Phụ Huynh (Thông Báo) này vì con của quý vị đã được giới thiệu để đánh giá hoặc đang nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt. Nếu học sinh hội đủ điều kiện tham gia vào dịch vụ giáo dục đặc biệt, học khu phải cung cấp chương trình giáo dục công miễn phí thường được gọi là FAPE¹. Để có thể cung cấp FAPE, học khu phải hợp tác với quý vị. Quý vị sẽ là thành viên của nhóm IEP có nhiệm vụ xem xét các nhu cầu đặc biệt của con quý vị và thiết lập chương trình giáo dục riêng hay IEP, dành cho con em quý vị. IEP phải cung cấp chương trình giảng dạy đáp ứng nhu cầu riêng của con em quý vị và bao gồm đầy đủ dịch vụ hỗ trợ nhằm giúp đỡ các em trong quá trình học tập cũng như trong việc tiếp thu kiến thức và kỹ năng, bao gồm những thứ cần thiết cho sự phát triển xã hội và tình cảm của các em theo những kỳ vọng có trình tự và phát triển thích hợp. Các dịch vụ giáo dục đặc biệt được xác định dành cho con em quý vị phải được cung cấp bằng chi phí cộng đồng và quý vị sẽ không tốn bất kỳ khoản phí nào. Tất cả học sinh thuộc hệ thống giáo dục công của tiểu bang, bao gồm các học sinh khuyết tật, đều có cơ hội học các tài liệu đạt tiêu chuẩn giáo dục trong khuôn khổ của chương trình giảng dạy tại tiểu bang Massachusetts. Tiểu bang Massachusetts còn đưa ra quyền cá nhân đối với FAPE áp dụng cho các học sinh khuyết tật học tại các trường tư thục với mức chi phí tự túc, và cho những ai cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt công.

Cả hai luật liên bang và tiểu bang đều có các điều lệ quy định các học khu phải tuân theo khi quyết định xem một học sinh có hội đủ điều kiện tham gia chương trình giáo dục đặc biệt hay không, nếu có, những dịch vụ nào học sinh sẽ nhận được. Các luật này cũng cung cấp các thủ tục chi tiết đảm bảo cho việc học sinh sẽ nhận được FAPE trong suốt khoảng thời gian các em hội đủ điều kiện tham gia chương trình giáo dục đặc biệt. Chương trình giáo dục đặc biệt là một lĩnh vực rất phức tạp và có nhiều quy định trong luật giáo dục. Chi tiết trong luật cốt ý để bảo vệ học sinh và giúp đảm bảo rằng học sinh có thể nhận những dịch vụ giáo dục thích hợp. Quý vị có thể được trợ giúp thêm để hiểu rõ tiến trình giáo dục đặc biệt tại văn phòng hướng dẫn nhà trường ở địa phương, Sở Giáo Dục Trung Học Cơ Sở và Phổ Thông Cơ Sở của Massachusetts (ESE), các tổ chức dành cho phụ huynh có con bị khuyết tật, và các tổ chức giáo dục đặc biệt tư nhân. Thông tin từ các nguồn này sẽ hướng dẫn quý vị làm việc với học khu nhằm đảm bảo con em quý vị nhận được chương trình giáo dục đặc biệt phù hợp. ESE công bố nhiều thông tin cho quý vị phụ huynh và học khu trên mạng lưới Internet của họ. Bảng liệt kê địa chỉ web ESE cũng được đính kèm ở cuối Thông Báo này.

Thông Báo này cung cấp cho quý vị các thông tin quan trọng về quyền tham gia lập kế hoạch cho chương trình giáo dục đặc biệt của con em quý vị. Bảo vệ theo thủ tục là các quy tắc cụ thể đảm bảo rằng quý vị biết rõ những gì học khu sẽ đề xuất thực hiện (“nhận thông báo”), đồng ý với kế hoạch của học khu (“đưa ra sự chấp thuận của phụ huynh”) và những cơ hội giải quyết các bất đồng với học khu (“quy trình tố tụng”). Bảo Vệ Theo Thủ Tục trong luật pháp cũng cung cấp thêm sự bảo vệ được pháp học trong tài liệu này.

Chúng tôi hy vọng Thông Báo này sẽ giúp quý vị có vai trò chủ động hơn trong trải nghiệm học tập của con mình.

Tài liệu này, Thông Báo về Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục của Phụ Huynh, sẽ trả lời các câu hỏi sau:

¹ Xin xem Hướng Dẫn về Quy Trình IEP để biết thông tin về cách thức chương trình IEP của học sinh được soạn thảo và thực hiện như thế nào.

1. “Thông báo trước” là gì và khi nào quý vị nhận được thông báo này?Trang 2
2. “Chấp thuận của phụ huynh” là gì và khi nào học khu cần phải có sự chấp thuận của phụ huynh?
.....Trang 3
3. Học khu có cần thiết thẩm định khi có yêu cầu của phụ huynh hay không?Trang 5
4. “Thẩm định giáo dục độc lập” là gì?Trang 6
5. Khi nào phụ huynh có thể xem hồ sơ học tập của con mình?Trang 6
6. Phụ huynh và nhà trường giải quyết các bất đồng như thế nào?Trang 7
7. Trách nhiệm của phụ huynh nếu đưa con mình vào học tại trường tư thục là gì? Trang 12
8. Những điều gì cần làm để lên kế hoạch cho giai đoạn chuyển tiếp của học sinh từ nhà trường?
..... Trang 12
9. Nhà trường kỷ luật như thế nào đối với học sinh khuyết tật? Trang 13
10. Có thể tham khảo luật lệ, quy định và các thông tin hữu ích khác ở đâu? Trang 14

Quý vị sẽ nhận Thông Báo này ít nhất một lần hàng năm nếu như con của quý vị được xác định là hội đủ điều kiện nhận chương trình giáo dục đặc biệt. Quý vị cũng có thể yêu cầu một bản từ học khu tại địa phương vào bất kỳ thời điểm nào hoặc từ ESE. Tài liệu này có sẵn trên trang web của ESE tại <http://www.doe.mass.edu/sped/prb>.

1. THÔNG BÁO TRƯỚC LÀ GÌ VÀ KHI NÀO PHỤ HUYNH NHẬN THÔNG BÁO NÀY? 34 CFR §300.503

Học khu phải cung cấp cho quý vị sẽ nhận được thông báo trước khi học khu đề nghị, hoặc khước từ, để tiến hành việc xác định và thẩm định qua đó cung cấp hoặc thay đổi chương trình giáo dục đặc biệt cho con quý vị. Luật liên bang gọi đây là “thông báo trước”. Bản thông báo gồm có những nội dung sau:

- Phần mô tả **những điều** được học khu đề nghị hoặc khước từ;
- Phần giải thích **nguyên nhân** học khu đề nghị hoặc khước từ;
- Phần mô tả **cách thức** học khu đưa ra quyết định đề nghị hoặc khước từ, bao gồm cả việc cho quý vị biết thủ tục đánh giá, thẩm định, hồ sơ ghi chép, hoặc báo cáo mà học khu sử dụng để đưa ra quyết định; và
- Phần mô tả các lựa chọn khác mà Nhóm IEP (chương trình giáo dục cá nhân hóa của học sinh) đã xem xét và các nguyên nhân dẫn đến khước từ các lựa chọn này.

Các học khu sẽ cung cấp thông tin này cho quý vị thông qua việc sử dụng các loại đơn do ESE ban hành và có sẵn trên địa chỉ web của ESE hoặc các loại đơn của riêng từng học khu có cùng nội dung.

Quý vị sẽ nhận được thư thông báo trước khi học khu: đề nghị tiến hành thẩm định ban đầu hoặc tái thẩm định; đề nghị IEP mới hoặc sửa đổi; đề nghị thay đổi trong việc sắp xếp, bao gồm việc thay đổi trong việc sắp xếp vì các lý do kỷ luật; hoặc đề nghị chấm dứt các loại dịch vụ giáo dục đặc biệt.

Quý vị cũng sẽ nhận được thông báo nếu học khu nhận thấy con quý vị không hội đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc khước từ yêu cầu của quý vị có liên quan đến việc thẩm định hoặc cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt cho con của quý vị. Thông Báo của học khu phải được diễn đạt bằng ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc bằng phương thức giao tiếp khác mà phụ huynh sử dụng, ngoại trừ việc này rõ ràng không thể thực hiện được. Nếu ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc phương thức giao tiếp khác của quý vị không được thể hiện ở dạng viết, học khu tại địa phương phải đảm bảo nội dung từ thông báo của nhà trường được phiên dịch bằng miệng hoặc bằng cách khác (ví dụ: bằng ngôn ngữ dấu hiệu), và đảm bảo quý vị có thể hiểu toàn bộ nội dung của thông báo.

Học khu cũng sẽ gửi thông báo bằng văn bản cho quý vị và yêu cầu quý vị đồng ý – hoặc cho phép bằng văn bản – trước khi học khu yêu cầu sử dụng bảo hiểm sức khỏe công cộng (MassHealth hoặc Medicaid), để thanh toán cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt của học sinh lần đầu.

Quý vị sẽ nhận kèm với thông báo trước là một bản của Thông Báo về Bảo Vệ theo Thủ Tục này, hoặc nếu quý vị đã nhận được Thông Báo này trong năm học hiện tại, quý vị sẽ được cho biết cách để nhận được một bản khác. Quý vị cũng sẽ được cung cấp thông tin về những người mà quý vị có thể liên lạc để được trợ giúp hiểu rõ các luật lệ giáo dục đặc biệt của liên bang và tiểu bang.

2. CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH LÀ GÌ? 34 CFR §300.9 AND 603 CMR 28.07 (1)

Học khu có thể sẽ không tiến hành kiểm tra đặc biệt hoặc áp dụng dịch vụ đặc biệt cho con của quý vị nếu quý vị không đồng ý và ký đơn “chấp thuận của phụ huynh”. Học khu phải liên lạc với quý vị và giải thích rõ ràng những vấn đề cần đề xuất để tiến hành đối với con của quý vị. Học khu sẽ yêu cầu quý vị ký tên vào đơn chấp thuận nhằm xác nhận sự chấp thuận của quý vị đối với các đề nghị của nhà trường. Điều này được gọi là đưa ra “chấp thuận của phụ huynh.”

Việc chấp thuận của quý vị là hoàn toàn tự nguyện. Quý vị có thể rút lại hoặc hủy bỏ việc chấp thuận vào bất kỳ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ sự chấp thuận, quý vị phải thực hiện bằng văn bản. Tuy nhiên, nếu hủy bỏ, việc rút lại sự chấp thuận chỉ có hiệu lực đối với các hoạt động tiếp theo của học khu và không có tác dụng với những gì đã diễn ra. Học khu tại địa phương sẽ không vì sự từ chối chấp thuận đối với một loại dịch vụ hay hoạt động của quý vị để lấy đó làm nguyên nhân khước từ quý vị hoặc con quý vị ở các loại dịch vụ, lợi ích và hoạt động khác.

Quý vị không cần đưa ra sự chấp thuận trước khi học khu xem xét các dữ liệu hiện có như là một phần trong việc thẩm định hoặc tái thẩm định con của quý vị, tiến hành kiểm tra hoặc các hình thức thẩm định khác đối với con của quý vị mà không cần phải có sự chấp thuận như MCAS hoặc kiểm tra ở lớp theo chương trình giáo dục tổng quát, hoặc chia sẻ thông tin với viên chức ngành giáo dục của liên bang hoặc tiểu bang.

2.1 KHI NÀO HỌC KHU YÊU CẦU SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH?

**34 CFR §§300.300,
300.154 AND
603 CMR 28.07(1)**

Học khu sẽ yêu cầu sự chấp thuận của quý vị trong các trường hợp sau:

Ủy quyền cho việc thẩm định ban đầu nhằm xác định xem con của quý vị có hội đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt hay không

Học khu không thể tiến hành thẩm định ban đầu cho con quý vị để xác định cho con của quý vị có đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và/hoặc các dịch vụ có liên quan hay không nếu không có sự chấp thuận của quý vị. Nếu con của quý vị được giới thiệu để thẩm định, học khu sẽ phải yêu cầu sự chấp thuận của quý vị trong vòng năm ngày học.

Phê chuẩn các dịch vụ ban đầu

Sau khi việc thẩm định ban đầu được hoàn tất, nếu nhóm Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Hóa (IEP) ra quyết định rằng con của quý vị có đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt, nhóm IEP sẽ đề xuất chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan và sắp xếp dành cho con quý vị. Quý vị là thành viên của IEP và cần phải chấp thuận để học khu có thể cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con của quý vị lần đầu tiên. Nếu quý vị không chấp thuận, học khu sẽ không thể cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho các em. Quý vị có thể chấp nhận hoặc khước từ một phần hoặc toàn bộ đề xuất. Chương trình IEP hoặc một phần mà quý vị đồng ý sẽ được tiến hành ngay sau khi quý vị chấp thuận.

Tiến hành thay đổi dịch vụ, việc sắp xếp hoặc tái thẩm định

Khi quý vị đồng ý chương trình IEP cho con của quý vị, học khu phải có được bản chấp thuận của quý vị trước khi tiến hành thay đổi dịch vụ hoặc sắp xếp hoặc tái thẩm định² con quý vị. Nếu quý vị từ chối, quý vị có nghĩa vụ tham dự vào buổi thảo luận với học khu để giải quyết các bất đồng. Nếu trước đây quý vị đưa chấp thuận đối với dịch vụ và bây giờ muốn hủy chấp thuận và rút con quý vị ra khỏi những dịch vụ được cung cấp thì quý vị phải thực hiện bằng văn bản. Học khu không thể yêu cầu một buổi điều trần tại Cơ Quan Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt (BSEA) để được quyền cung cấp các dịch vụ giáo dục hoặc tái thẩm định nếu không có sự chấp thuận của quý vị.

Để tiếp cận các phúc lợi bảo hiểm sức khỏe công cộng (MassHealth hoặc Medicaid) lần đầu

Học khu được phép sử dụng bảo hiểm sức khỏe công cộng (MassHealth hoặc Medicaid) để thanh toán chi phí một số dịch vụ giáo dục đặc biệt có trong kế hoạch IEP của học sinh đối với các học sinh được chi trả bởi bảo hiểm sức khỏe công cộng. Trước khi học khu tiếp cận MassHealth lần đầu, học khu phải gửi thông báo bằng văn bản cho quý vị, thông báo này sẽ tìm kiếm sự hoàn tiền này, và xin sự đồng ý tự nguyện bằng văn bản của quý vị. Thông báo này sẽ cho quý vị biết rằng các dịch vụ giáo dục đặc biệt luôn được cung cấp miễn phí cho quý vị hoặc gia đình quý vị; sẽ cho biết rõ là sự đồng ý của quý vị sẽ không dẫn đến bất kỳ thay đổi nào trong phúc lợi hoặc điều kiện nhận phúc lợi MassHealth của con quý vị; sẽ mô tả thông tin gì về con quý vị sẽ được chia sẻ để tiếp cận MassHealth; nhắc quý vị rằng quý vị có thể rút lại sự đồng ý của mình vào bất kỳ lúc nào; và cho biết rõ là sẽ không có thay đổi nào đối với các dịch vụ hay chương trình giáo dục đặc biệt của con quý vị nếu quý vị rút lại sự đồng ý hoặc không cung cấp giấy đồng ý. Nếu quý vị chuyển nhà hoặc con quý vị được ghi danh trong một học khu khác, thì học khu mới sẽ yêu cầu quý vị cung cấp giấy đồng ý lại.

Miễn cho các thành viên của nhóm IEP tham dự vào cuộc họp Nhóm

Các thành viên IEP có thể được miễn tham dự vào cuộc họp Nhóm nếu quý vị đồng ý bằng văn bản trước cuộc họp. Nếu Nhóm thảo luận trong khuôn khổ của các thành viên được miễn tham dự, từng thành viên được miễn này phải cung cấp dữ liệu trước buổi họp Nhóm. Nếu quý vị không tán thành việc miễn tham dự cho các thành viên Nhóm thì họ bắt buộc phải tham dự cuộc họp.

2.2 KHI NÀO CẦN SỰ CHẤP THUẬN CỦA HỌC SINH?

**34 CFR §300.520 AND
603 CMR 28.07 (5)**

Theo luật pháp tiểu bang Massachusetts, một học sinh đến tuổi trưởng thành vào sinh nhật lần thứ 18 (lần thứ 18). Do đó, **khi học sinh bước sang tuổi 18**, toàn bộ quyền quyết định từ bố mẹ sẽ được chuyển sang cho con cái, ngoại trừ tòa án chỉ định người giám hộ hợp pháp cho con quý vị hoặc con quý vị đưa ra văn bản yêu cầu chia sẻ quyền quyết định với quý vị hoặc có ý muốn cha mẹ tiếp tục giữ toàn quyền quyết định về việc học tập. Học khu sẽ thảo luận với quý vị và con của quý vị về tầm ảnh hưởng của sự chuyển giao này trước nhất là một năm trước khi đến ngày sinh nhật thứ 18 của các em. Với vai trò là phụ huynh của học sinh trưởng thành khuyết tật, quý vị sẽ tiếp tục được nhận tất cả các thông báo từ phía nhà trường, và tiếp tục kiểm tra thành tích học tập của con mình, thậm chí ngay cả khi các em tự quyết định việc học tập của mình.

² Quý vị cũng có quyền quan sát con quý vị trong chương trình hiện tại và có thể xem qua chương trình đề xuất trước khi con quý vị được sắp xếp vào chương trình đó. Để có thêm thông tin, xin xem tài liệu của ESE “Quan Sát Chương Trình Giáo Dục bởi Phụ Huynh”.

2.3 KHI NÀO CẦN SỰ CHẤP THUẬN CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN PHỤ HUYNH TRONG LĨNH VỰC GIÁO DỤC?

**34 CFR §300.519 (g)
603 CMR 28.07 (7)**

Nếu học sinh đang chịu sự giám hộ của Sở Dịch Vụ Gia Đình và Trẻ Em, hoặc phụ huynh và người giám hộ không thể xác định hoặc không kiểm tra được hoặc đã bị tước quyền giám hộ, ESE có trách nhiệm đảm bảo việc đưa ra một người, hoàn toàn trung lập, sẽ thay mặt các em để đưa ra các quyết định quan trọng trong việc học tập. Người này được gọi là người đại diện cho phụ huynh trong lĩnh vực giáo dục. ESE sẽ xác định xem có cần chỉ định một người đại diện phụ huynh trong chương trình giáo dục đặc biệt cho học sinh hay không. Nếu được chỉ định, người đại diện đều có các quyền và trách nhiệm giống như phụ huynh trong các vấn đề giáo dục của học sinh.

2.4 LÀM THẾ NÀO ĐỂ RÚT LẠI SỰ CHẤP THUẬN?

34 CFR §300.300(b)(4) AND 300.9

Nếu quý vị đã đưa ra sự chấp thuận cho những chương trình giáo dục đặc biệt và những dịch vụ liên quan và bây giờ muốn hủy sự chấp thuận đó thì quý vị phải làm điều đó trên văn bản. Quý vị có thể rút bỏ tất cả chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, đối với một dịch vụ cụ thể hoặc xếp lớp hoặc đối với việc học khu sử dụng phúc lợi MassHealth hoặc Medicaid cho con quý vị. Khi học khu nhận được thư của quý vị, nếu có, học khu sẽ gửi thông báo cho biết những thay đổi trong việc sắp xếp chương trình giáo dục và dịch vụ do việc quý vị hủy bỏ sự chấp thuận. Khi quý vị rút lại sự chấp thuận đối với tất cả những chương trình giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan thì học khu sẽ không cần cung cấp FAPE hoặc là hợp IEP hay là soạn thảo IEP cho con quý vị nữa. Học khu không cần thiết phải sửa đổi hồ sơ của học sinh để loại bỏ những điều nói đến những dịch vụ giáo dục đặc biệt do việc quý vị hủy bỏ sự chấp thuận.

3. HỌC KHU CÓ CẦN THIẾT THẨM ĐỊNH HỌC SINH KHI CÓ YÊU CẦU CỦA PHỤ HUYNH HAY KHÔNG?

**34 CFR §300.301 AND
603 CMR 28.04**

Học sinh cần phải nhận được sự thẩm định đầy đủ và toàn diện để xác định xem học sinh đó có bị khuyết tật và hội đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt và, nếu hội đủ điều kiện, để trợ giúp xác định các dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan thích hợp cần thiết cho học sinh đó. Phụ huynh nào quan tâm đến sự phát triển của con họ hoặc nghi ngờ con mình có thể có khuyết tật thì có thể đề nghị con họ có thẩm định sơ khởi. Không cần thiết dùng những từ ngữ thay thế khác khi đề nghị việc thẩm định sơ khởi. Ngay khi nhận được yêu cầu để có thẩm định ban đầu thì học khu phải gửi thông báo đến cho phụ huynh và cần nhận được sự chấp thuận của phụ huynh để tiến hành việc thẩm định. (Học khu rất hiếm khi từ chối tiến hành việc thẩm định sơ khởi và có thể làm điều đó nếu phụ huynh hoặc người nào đó giới thiệu mà không có nghi ngờ đến tình trạng khuyết tật hoặc không quan tâm đến sự phát triển của học sinh).

Khi thích hợp, học khu cũng sẽ cung cấp cho phụ huynh thông tin về những dịch vụ hỗ trợ khác có thể thích ứng với nhu cầu cụ thể của từng học sinh. Tuy nhiên, học khu không thể khước từ việc thẩm định học sinh nào được giới thiệu để đánh giá như mô tả bên trên, trên cơ sở chương trình tiên giới thiệu hoặc để thử các hoạt động giảng dạy hỗ trợ khác hoặc vì bất cứ lý do nào. Hơn nữa, luật pháp cung cấp việc tái thẩm định định kỳ để đảm bảo điều đó có lợi cho học sinh và học sinh cần tiếp tục nhận giáo dục đặc biệt. Sự chấp thuận của phụ huynh lúc nào cũng cần phải có trước khi tiến hành những thẩm định này.

Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập (IEE) là một cuộc thẩm định được tiến hành bởi một người thẩm định có đủ phẩm chất, người này không làm việc cho học khu và không có trách nhiệm đối với việc giáo dục học sinh.

Quý vị có quyền yêu cầu tiến hành IEE cho con của quý vị bằng chi phí cộng đồng nếu quý vị không đồng ý với sự thẩm định của học khu. Nếu quý vị đề nghị IEE, học khu sẽ phải cung cấp cho quý vị các thông tin về nơi quý vị có thể nhận IEE và các quy định của tiểu bang áp dụng cho các IEE.

4.1 KHI NÀO VIỆC THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP ĐƯỢC TIẾN HÀNH BẰNG CHI PHÍ CỘNG ĐỒNG?

Theo luật pháp tiểu bang Massachusetts, quý vị sẽ được nhận IEE với mức chi phí cộng đồng toàn phần hoặc bán phần nếu quý vị đáp ứng được quy định về mức thu nhập. Học sinh có đủ điều kiện được miễn hoặc giảm chi phí bữa ăn đều có quyền được hưởng mức chi phí cộng đồng đối với IEE. Các học sinh khác sẽ chịu một phần chi phí IEE theo thang tính phí theo mức thu nhập. Việc chia sẻ thông tin tài chính với học khu là hoàn toàn tự nguyện từ phía phụ huynh. Nếu quý vị đồng ý chia sẻ thông tin tài chính, học khu phải ngay lập tức thông báo bằng văn bản cho dù quý vị có đủ điều kiện để nhận tài trợ toàn bộ hay một phần cho IEE hay không và tiến hành tài trợ cho IEE dựa trên tình trạng hội đủ điều kiện. Quyền của quý vị đối với IEE được quỹ cộng đồng chi trả thông qua mức thu nhập theo quy định sẽ có hiệu lực trong vòng 16 tháng kể từ ngày thẩm định của học khu đối với các vấn đề mà quý vị không đồng ý.

Nếu mức thu nhập của quý vị không hội đủ yêu cầu hoặc quý vị không đồng ý tiết lộ thông tin tài chính cá nhân, học khu phải xem xét đơn yêu cầu của quý vị đối với IEE được quỹ cộng đồng chi trả dựa trên luật pháp liên bang. Trong vòng 5 ngày, học khu có thể đồng ý cung cấp IEE bằng chi phí cộng đồng hoặc yêu cầu một buổi điều trần tại Ban Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt (BSEA) để chứng minh việc thẩm định do học khu tiến hành là toàn diện và phù hợp. Để biết thêm chi tiết về IEE, hãy tham khảo Hướng Dẫn Tư Vấn Quản Trị IEE 2004-1 và 2001-3 và trên trang web của ESE tại <http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/?section=admin>.

Quý vị chỉ có quyền được nhận IEE bằng chi phí cộng đồng một lần mỗi khi học khu tiến hành thẩm định. Quý vị có thể tiến hành thẩm định độc lập bằng chi phí cá nhân vào bất kỳ thời điểm nào.

4.2 KẾT QUẢ IEE PHẢI ĐƯỢC HỌC KHU XEM XÉT TRONG VÒNG 10 NGÀY

Nếu quý vị nhận được IEE bằng chi phí cộng đồng hoặc chia sẻ việc thẩm định bằng chi phí cá nhân với học khu, học khu phải triệu tập cuộc họp Nhóm trong vòng 10 ngày làm việc sau khi nhận được thông tin thẩm định. Nhóm sẽ xem xét các kết quả thẩm định và xác định, nếu có, những thay đổi nào là cần thiết đối với IEP của học sinh.

5. KHI NÀO PHỤ HUYNH CÓ THỂ XEM HỒ SƠ HỌC TẬP CỦA CON MÌNH?

Hồ sơ học sinh bao gồm học bạ và dữ liệu tạm thời của nhà trường gồm có thông tin sức khỏe, các kỳ kiểm tra, thẩm định, thông tin kỷ luật và các dữ liệu khác đi đối với chương trình hoặc khả năng hội đủ điều kiện giáo dục đặc biệt của học sinh.³ Những thông tin có thể xác định cá nhân của con quý vị được

³ Nếu phụ huynh học sinh rút lại sự chấp thuận cho các chương trình giáo dục đặc biệt đã được tiến hành, học khu không cần thiết phải sửa đổi hồ sơ của học sinh để loại bỏ những điều nói đến những dịch vụ giáo dục đặc biệt này.

bảo mật và không thể chia sẻ cho bất cứ ai ngoài giáo viên và nhân viên giáo dục khi không có sự chấp thuận của quý vị.

Quý vị và con quý vị (nếu con của quý vị từ 14 tuổi trở lên) có quyền xem dữ liệu thành tích học sinh trong vòng 10 ngày kể từ lúc yêu cầu và trước bất cứ cuộc họp IEP nào hoặc cuộc điều trần đúng thủ tục pháp lý.⁴ Quý vị cũng có thể xin các bản thông tin dựa trên đơn yêu cầu với mức phí hợp lý giới hạn trong phạm vi chi phí để in ra những giấy tờ đó. Quý vị sẽ không bị tính tiền cho những lần tìm và trích lục hồ sơ của con em quý vị.

Ngoài ra, quý vị có thể được gặp gỡ các nhân viên chuyên nghiệp có đầy đủ phẩm chất của nhà trường giải thích về dữ liệu thành tích. Quý vị cũng có thể yêu cầu người đại diện (người bệnh vục, người cố vấn, hoặc luật sư) giám định, xem lại, và giải nghĩa các dữ liệu thành tích của học sinh nếu như quý vị đưa chấp thuận bằng văn bản cụ thể. Toàn bộ các quyền liên quan đến dữ liệu thành tích của học sinh đều được trình bày trong Quy Định Dữ Liệu Học Sinh của Tiểu Bang Massachusetts 603 C.M.R.23.00. Quý vị có thể tham khảo tại trang web <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr23.html> hoặc yêu cầu bản sao quy định từ học khu hoặc ESE.

Thông thường, chỉ phụ huynh, học sinh đủ điều kiện, nhân viên có thẩm quyền của nhà trường, và viên chức giáo dục của tiểu bang và liên bang mới có quyền xem hồ sơ học sinh mà không cần đến sự chấp thuận cụ thể trên văn bản từ phụ huynh và học sinh đã trưởng thành. Học khu có thể bắt buộc cung cấp một số thông tin cho viên chức giáo dục tiểu bang và liên bang theo lệnh của tòa hoặc vì đáp ứng sự an toàn và sức khỏe hoặc vì thực thi luật pháp. Quý vị có thể tham khảo thêm các thông tin hữu ích về hồ sơ thành tích của học sinh tại trang web <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/advisory/cmr23qanda.html>.

6. PHỤ HUYNH VÀ NHÀ TRƯỜNG GIẢI QUYẾT CÁC BẤT ĐỒNG NHƯ THẾ NÀO?

**34 CFR
300.151, 300.506 -300.518 AND 603
CMR 28.08**

Luật giáo dục đặc biệt của tiểu bang và liên bang tạo ra nhiều cơ hội cho phụ huynh tham gia vào việc lên kế hoạch học tập cho học sinh bị khuyết tật. Luật pháp đưa ra nhiều biện pháp giải quyết bất đồng khi phụ huynh không đồng ý với học khu về các thay đổi liên quan đến việc phân định, thẩm định, hoặc sắp xếp chương trình giáo dục cho học sinh khuyết tật, hoặc các dịch vụ FAPE được cung cấp cho học sinh khuyết tật. Con của quý vẫn tiếp tục chương trình giáo dục hiện tại và sự sắp xếp trong suốt quá trình khiếu nại liên quan đến việc sắp xếp hoặc dịch vụ, trừ khi quý vị và học khu có thỏa thuận khác với nhau hoặc sự sắp xếp cho con của quý vị sẽ được thay đổi vì kỷ luật.

Sau đây là các phương thức để quý vị và học khu có thể giải quyết các bất đồng.

6.1 KHIẾU NẠI LÊN CÁC NHÂN VIÊN TRƯỜNG HỌC CÔNG TẠI ĐỊA PHƯƠNG

Như là bước đầu tiên để giải quyết mỗi bất đồng, quý vị có thể liên lạc với Hiệu Trưởng nhà trường, Quản Trị Viên Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt hoặc Giám Thị Học Khu để được trợ giúp. Quý vị có thể viết thư giải thích tình hình về các vấn đề quý vị quan tâm.

6.2 SỬ DỤNG HỆ THỐNG GIẢI QUYẾT VẤN ĐỀ CỦA ESE

⁴ Học khu chỉ có thể hạn chế việc tiếp cận hồ sơ thành tích của học sinh nếu trường nhận được tài liệu pháp lý như lệnh hạn chế hoặc giấy ly dị hoặc giấy giám hộ có phần quy định hạn chế tiếp cận thông tin của học sinh.

Nếu quý vị cảm thấy cần sự trợ giúp bên ngoài học khu, thì quý vị có thể liên hệ với ESE, Văn Phòng Dịch Vụ Đảm Bảo Chất Lượng Chương Trình Giáo Dục (PQA) theo số 781-338-3700 để được sử dụng “Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề” của tiểu bang được trình bày tại trang web <http://www.doe.mass.edu/pqa/prs/>. Quý vị có thể làm đơn khiếu nại với PQA về bất kỳ sự vi phạm luật pháp giáo dục của tiểu bang và liên bang hoặc nhận trợ giúp từ PQA để giải quyết vấn đề một cách không chính thức. Quý vị phải viết đơn khiếu nại nếu cần PQA điều tra chính thức. Nhân viên PQA sẽ giúp quý vị trong việc soạn thảo và nộp đơn khiếu nại. Đơn khiếu nại bao gồm: phần trình bày các vấn đề quý vị quan tâm, các nỗ lực giải quyết vấn đề từ bản thân, các hướng giải quyết từ nhà trường mà quý vị cho rằng có thể làm dàn xếp vấn đề, chữ ký và thông tin liên lạc cá nhân. Nếu đơn khiếu nại của quý vị muốn nói đến một học sinh cụ thể nào, thì quý vị cần cung cấp tên của học sinh và địa chỉ cư ngụ và cả tên trường học. Tuy nhiên, các vấn đề khiếu nại chỉ giới hạn xảy ra không quá 1 năm trước khi PQA nhận đơn khiếu nại chính thức. Nếu quý vị làm đơn theo quy cách thông qua Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề PQA, quý vị phải gửi kèm thêm một bản sao của đơn khiếu nại đến học khu mà nơi đó chính là nguyên nhân của việc khiếu nại. PQA sẽ giải quyết khiếu nại trong vòng 60 ngày và sau đó sẽ gửi đến quý vị một bản sao kết quả và quyết định.

Làm đơn theo quy cách với PQA sẽ không ảnh hưởng đến việc sử dụng các phương cách khác, như trao đổi trực tiếp với học khu tại địa phương, hòa giải, hoặc [điều trần đúng thủ tục pháp lý](#) tại Ban Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt (được thảo luận bên dưới) để giải quyết khiếu nại.⁵ Tuy nhiên, nếu quý vị yêu cầu một buổi điều trần, thì đơn khiếu nại trước đó sẽ tạm gác lại cho đến khi điều trần đúng thủ tục pháp lý kết thúc.

6.3 YÊU CẦU CHỈ ĐỊNH NHÂN VIÊN HÒA GIẢI TRUNG LẬP

Hòa giải⁶ là dịch vụ được cung cấp bởi một cá nhân trung lập được huấn luyện chuyên về luật giáo dục đặc biệt với các phương thức điều đình. Việc hòa giải sẽ được tiến hành khi xảy ra bất đồng giữa nhà trường và phụ huynh về các vấn đề liên quan đến giáo dục đặc biệt, thậm chí ngay cả khi làm đơn khiếu nại thông qua Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề PQA. Nhân viên hòa giải sẽ làm việc với phụ huynh và học khu trao đổi về các vướng mắc, bất đồng và từ đó đi đến sự thống nhất quan điểm vấn đề cho cả hai bên. Việc trao đổi trong quá trình hòa giải hoàn toàn được giữ bí mật và không có bất kỳ thông tin gì do hai bên cung cấp được sử dụng sau đó nếu khiếu nại trở thành đề tài chính cho buổi điều trần chính thức hoặc phiên xử tại tòa án. Khi đạt được sự thống nhất, toàn bộ vấn đề sẽ được trình bày dưới dạng văn bản, hai bên ký tên và được thi hành bởi tòa án.

Để yêu cầu hòa giải, xin liên hệ với BSEA theo số 617-626-7291. Nhân viên hòa giải sẽ lên lịch hẹn với quý vị và học khu trong vòng 30 ngày kể từ thời điểm yêu cầu hòa giải. Các cuộc họp sẽ được bố trí giờ giấc và địa điểm thích hợp. Việc tham dự là hoàn toàn tự nguyện, vì vậy cả nhà trường và phụ huynh phải đồng ý tham gia vào quá trình hòa giải. Dịch vụ này hoàn toàn không tốn bất kỳ chi phí nào.

Để biết thêm thông tin về việc hòa giải, xin vui lòng liên lạc với BSEA theo số 617-626-7250 và trong ấn phẩm ["Các Câu Hỏi Thường Gặp về Hòa Giải"](#)⁷ và ["Giảng Giải về Hòa Giải"](#)⁸

⁵ Để so sánh việc giải quyết khiếu nại thông qua hệ thống giải quyết vấn đề và khiếu nại được giải quyết bằng điều trần đúng thủ tục pháp lý, xin vui lòng tham khảo tại trang web: <http://www.doe.mass.edu/sped/docs.html>

⁶ Phần mô tả của quy trình hòa giải có thể tìm thấy tại trang web của ESE ở: <http://www.mass.gov/anf/hearings-and-appeals/bureau-of-special-education-appeals-bsea/mediation/>

⁷ <http://www.mass.gov/anf/hearings-and-appeals/bureau-of-special-education-appeals-bsea/mediation/mediation-faqs.html>

⁸ <http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/mediation-brochure-2012.doc>

6.4 YÊU CẦU ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC PHÁP LÝ VÀ THAM DỰ CUỘC HỌP DÀN XẾP

Nếu giữa nhà trường và quý vị không thể giải quyết mỗi bất đồng, thì quý vị có quyền nhờ đến một nhân viên điều trần trung lập và công minh khách quan, họ sẽ lắng nghe từ cả hai phía, xem nghe lời khai, kiểm tra bằng chứng, và đưa ra quyết định. Phiên điều trần sẽ do BSEA chủ trì và được gọi là điều trần đúng thủ tục pháp lý. Nhân viên điều trần BSEA được huấn luyện chuyên về luật giáo dục đặc biệt và không có bất kỳ mối liên hệ cá nhân hoặc nghề nghiệp nào với quý vị hoặc ai khác có liên quan đến mỗi bất đồng.

Điều trần đúng thủ tục pháp lý sẽ xem xét các bất đồng về tính thích hợp; việc thẩm định; IEP; các quyết định sắp xếp chương trình giáo dục, bao gồm các kết quả kỹ luật; FAPE; cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc việc bảo vệ theo thủ tục từ luật pháp liên bang và tiểu bang đối với học sinh khuyết tật. Quý vị phải đệ đơn cho phiên điều trần trong vòng hai năm ngay khi được biết, hoặc đã biết⁹ về các sự kiện cơ bản hình thành nên các khiếu nại. Khoảng thời gian này có thể được gia hạn nếu quý vị chứng minh được bản thân gặp trở ngại trong việc đệ đơn vì học khu không trung thực về việc giải quyết vấn đề trong đơn khiếu nại hoặc nếu học khu giữ các thông tin yêu cầu cần phải có của quý vị.

Quý vị và sở giáo dục đều có thể viết đơn [yêu cầu điều trần đúng thủ tục pháp lý](#)¹⁰ cùng với bên phía kia và gửi một bản sao đến BSEA để tiếp nhận tiến trình điều trần. BSEA đã phát hành [mẫu đơn yêu cầu phiên điều trần](#)¹¹ mà quý vị có thể sử dụng, hoặc tự viết đơn thay vì sử dụng đơn có sẵn, nhưng phải đảm bảo việc bao gồm tên của học sinh và địa chỉ cư trú (hoặc thông tin liên lạc nếu là học sinh vô gia cư); tên trường của học sinh; phần mô tả chi tiết về vấn đề quý vị đang lưu tâm, bao gồm các sự việc cụ thể về vấn đề đó; và đưa ra hướng giải quyết vấn đề. Lưu ý rằng phiên điều trần sẽ được giới hạn trong phạm vi các vấn đề có liên quan đề cập đến trong khiếu nại.

Quý vị phải gửi văn bản yêu cầu điều trần đúng thủ tục pháp lý đến học khu (hoặc các bên nào bao gồm trong đơn khiếu nại) và gửi một bản sao đến BSEA. Nếu việc khiếu nại đúng thủ tục pháp lý không cung cấp đầy đủ thông tin, thì bên đối lập có thể phản kháng *tính đầy đủ* của nó trong vòng 15 ngày. BSEA sẽ quyết định xem đơn khiếu nại có đầy đủ hay không trong vòng 5 ngày sau khi có phản kháng. Có thể cung cấp thêm thông tin cho đơn khiếu nại nếu có sự đồng ý của bên đối lập hoặc được phép từ nhân viên điều trần. Tuy nhiên, nếu việc khiếu nại được bổ sung thêm tài liệu sau đó, thì lịch trình của phiên điều trần sẽ được tiến hành lại từ đầu.

Nếu không có phản kháng gì về tính đầy đủ của đơn khiếu nại, tiến trình điều trần vẫn được tiếp tục tiến hành. Nếu học khu không gửi cho quý vị [thư thông báo trước](#) nói về vấn đề mà quý vị đang khiếu nại, thì trong vòng 10 ngày sau khi nhận được thư yêu cầu điều trần đúng thủ tục pháp lý của quý vị, học khu phải gửi thư phúc đáp về việc khiếu nại đến quý vị.

Lưu ý: Nếu học khu đã đệ đơn yêu cầu điều trần đúng thủ tục pháp lý, thì phía phụ huynh phải phúc đáp trong vòng 10 ngày sau khi nhận được thư yêu cầu, và diễn giải cụ thể những vấn đề mà học khu đã nêu ra.

Sau khi quý vị đệ đơn yêu cầu điều trần đúng thủ tục pháp lý, học khu có thời hạn 30 ngày để trao đổi với quý vị nhằm giải quyết mỗi bất đồng trước khi diễn ra phiên điều trần.¹²

Học khu được yêu cầu phải bố trí một cuộc họp giải quyết vấn đề trong vòng 15 ngày sau khi nhận được đơn khiếu nại đúng thủ tục pháp lý của quý vị.¹³ Học khu sẽ xác định cùng với quý vị những thành viên của Nhóm IEP cần phải tham dự cuộc họp. Những nhân viên của học khu có thể đưa ra quyết định về chương trình học của con quý vị phải tham dự cuộc họp. Luật sư của học khu *có thể không* tham dự trừ khi luật sư của quý vị cũng tham dự cuộc họp.

⁹ Cụm từ “hoặc đã biết” nhắc quý vị rằng quý vị có trách nhiệm nắm rõ chương trình của con quý vị.

¹⁰ Thông tin về yêu cầu điều trần đúng thủ tục pháp lý có sẵn tại: <http://www.mass.gov/anf/hearings-and-appeals/bureau-of-special-education-appeals-bsea/duo-process-hearings/>

¹¹ <http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/hearing.doc>

¹² Nếu quý vị và học khu đồng ý việc hòa giải, quý vị có thể đồng ý tiếp tục hòa giải sau khoảng thời gian 30 ngày.

¹³ Không yêu cầu buổi giải quyết nếu học khu đề nghị điều trần đúng thủ tục pháp lý.

Quý vị phải tham dự cuộc họp dàn xếp trừ khi quý vị và nhà trường thống nhất hủy cuộc họp bằng văn bản hoặc nếu quý vị và học khu quyết định sử dụng quy trình hòa giải. Nếu học khu không thể yêu cầu quý vị tham dự cuộc họp, thì cơ quan này có thể yêu cầu viên chức điều trần bác bỏ đơn khiếu nại của quý vị.

Nếu quý vị sẵn sàng gặp gỡ, nhưng phía học khu lại từ chối và trì hoãn cuộc họp quá 15 ngày sau khi nhận được thông báo yêu cầu phiên điều trần của quý vị, thì quý vị có thể yêu cầu nhân viên điều trần tiến hành tiến trình điều trần. Trong trường hợp quý vị đã gặp và trao đổi, nhưng học khu vẫn không thể giải quyết thỏa mãn nhu cầu của quý vị trong vòng 30 ngày sau khi quý vị đệ đơn khiếu nại, thì điều trần đúng thủ tục pháp lý có thể được tiếp tục.

Tiến trình giải quyết được chấm dứt khi xảy ra một trong các sự việc sau:

- Khi quý vị và học khu đi đến thống nhất kết thúc tiến trình giải quyết bằng văn bản;
- Sau 30 ngày của thời hạn giải quyết dàn xếp;
- Vào thời điểm kết thúc việc hòa giải; hoặc
- Khi quý vị và viên chức của học khu ký vào biên bản xác nhận quý vị đã đồng ý cách giải quyết bất đồng. Đây là “thỏa thuận dàn xếp” và do tòa án liên bang và tiểu bang thi hành. Lưu ý nếu quý vị và học khu đều đi đến thỏa thuận từ kết quả của cuộc họp dàn xếp, thì cả quý vị lẫn học khu có thể làm mất hiệu lực của thỏa thuận này trong vòng 3 ngày làm việc kể từ thời điểm cả hai ký vào bản thỏa thuận.

6.5 TRÌNH BẰNG CHỨNG LÊN NHÂN VIÊN ĐIỀU TRẦN KHÔNG THIÊN VỊ TRONG THỜI GIAN ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC PHÁP LÝ

Khi quý vị đệ đơn khiếu nại đúng thủ tục pháp lý, BSEA sẽ bố trí lịch trình cho phiên điều trần, chỉ định viên chức điều trần, và gửi đến quý vị các thông tin về tiến trình điều trần và một danh sách các luật sư hoặc người ủng hộ không tính phí hoặc có chi phí thấp để quý vị có thể liên lạc xin trợ giúp.

Trong suốt thời gian diễn ra điều trần đúng thủ tục pháp lý, quý vị và học khu sẽ phải trình bằng chứng và cung cấp lời khai của nhân chứng lên nhân viên điều trần không thiên vị của BSEA. Ở bất kỳ phiên điều trần đúng thủ tục pháp lý nào, bao gồm cả buổi điều trần liên quan về thủ tục kỹ luật, quý vị có thể:

- đem theo và nhờ luật sư hoặc/và người ủng hộ tư vấn và làm đại diện cho quý vị;
- đem học sinh có mặt tại phiên điều trần;
- có phiên điều trần được công khai rộng rãi;
- trình bằng chứng như tài liệu và các báo cáo;
- yêu cầu, hoặc đòi hỏi thông qua trát đòi hầu tòa, các nhân chứng đến tham dự phiên điều trần và trả lời các câu hỏi;
- xem qua bất kỳ bằng chứng nào được sử dụng tại phiên điều trần ít nhất 5 ngày làm việc trước thời điểm diễn ra phiên điều trần và yêu cầu nhân viên điều trần lấy ra các chứng cứ mà quý vị vẫn chưa được xem qua; và
- tiếp nhận bằng lưu dữ liệu về các kết quả và quyết định từ phiên điều trần bằng văn bản hoặc, theo tùy chọn có thể là phiên bản điện tử, nguyên văn với chữ-theo-chữ những dữ liệu hoàn toàn miễn phí. Để có được văn bản dữ liệu của phiên điều trần, quý vị phải làm đơn yêu cầu.

Để biết thêm chi tiết về điều trần đúng thủ tục pháp lý, xin vui lòng liên hệ với BSEA theo số 617-626-7250 và qua địa chỉ web của BSEA: <http://www.mass.gov/dala/bsea> .

Các phiên điều trần được tiến hành theo Đạo Luật Thủ Tục Hành Chánh của tiểu bang Massachusetts¹⁴ và [Nội Quy Điều Trần](#)¹⁵ của BSEA. Nhân viên điều trần phải đưa ra kết luận

cuối cùng trong vòng 45 ngày sau khi kết thúc thời hạn giải quyết đã được đề cập ở trên ngoại trừ nhân viên điều trần gia hạn thêm thời gian theo yêu cầu của cả hai bên. Nhân viên điều trần sẽ gửi một bản sao quyết định đến quý vị và học khu. Cả học khu và quý vị phải tuân theo quyết định của nhân viên điều trần đã đưa ra.

Quyết định của nhân viên điều trần chấp nhận cho con của quý vị được tiếp nhận FAPE hay không đều phải dựa trên các kết quả về sự vi phạm các quyền lợi giáo dục đặc biệt của con quý vị hoặc là có sự xác định rằng phía học khu đã không thực thi bổn phận đối với con của quý vị chiếu theo luật pháp và quy định về giáo dục đặc biệt. Nếu quý vị có khiếu nại về việc vi phạm thủ tục giáo dục đặc biệt (ví dụ như không có tổ chức cuộc họp nhóm đúng cách thức, bất cẩn trong việc lưu giữ hồ sơ, hoặc không tuân theo lịch trình thời gian) nhân viên điều trần có thể không đồng ý để con quý vị tiếp nhận FAPE *chỉ khi* việc thất bại được tiếp diễn theo các thủ tục sau:

- Gây cản trở quyền lợi của học sinh tiếp nhận FAPE;
- Gây cản trở nghiêm trọng với khả năng hiện có để tham dự vào các quyết định về việc học tập, giáo dục của học sinh; hoặc
- Tước đi lợi ích về giáo dục của con quý vị.

Quyết định của nhân viên điều trần chính là quyết định cuối cùng của cơ quan và sẽ không được BSEA tái xem xét hoặc thay đổi bởi ESE. Các quyết định của phiên điều trần sẽ được công khai rộng rãi¹⁶ trên trang web của BSEA <http://www.doe.mass.edu/bsea/decisions.html>.

6.6 KHÁNG CÁO QUYẾT ĐỊNH CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN LÊN TÒA ÁN TIỂU BANG HOẶC LIÊN BANG

Nếu cả phụ huynh lẫn học khu đều không đồng ý với quyết định của nhân viên điều trần, thì họ có thể thỉnh cầu tòa án tiểu bang và liên bang xem xét lại quyết định đó. Đơn yêu cầu xem xét lại phải được đệ trình trong vòng 90 ngày sau khi có quyết định.

6.7 CHI PHÍ CHO LUẬT SƯ

34 CFR §300.517

Mỗi bên có trách nhiệm thanh toán phí của luật sư trừ khi tòa án có quyết định khác. Nếu quý vị nhận được kết quả có lợi từ văn bản quyết định của phiên điều trần hoặc trong phiên xử ở tòa án, tòa¹⁷ có thể đưa ra quyết định yêu cầu phía học khu nên trả phí luật sư thích hợp cho quý vị. Lưu ý, tuy nhiên, quý vị có thể sẽ không được hưởng phí này cho khoảng thời gian kiện tụng vụ việc của quý vị sau khi học khu đã đưa ra lời đề nghị dàn xếp nếu:

- học khu đưa ra lời đề nghị dàn xếp hơn 10 ngày trước khi diễn ra phiên điều trần,
- quý vị đã không chấp nhận đề nghị trong vòng 10 ngày, và
- kết quả phiên điều trần không khả quan hơn đề nghị dàn xếp.

¹⁴ M.G.L. c.30A

¹⁵ <http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/hearing-rules.doc>.

¹⁶ Quyết định từ phiên điều trần được công bố rộng rãi sau khi soạn thảo thông tin cho phép học sinh sẵn sàng được nhận biết

¹⁷ Điều Trần Viên từ BSEA sẽ không có quyền trả phí cho luật sư.

Tòa án có thể yêu cầu quý vị và luật sư của quý vị thanh toán các khoản chi phí pháp lý của học khu và các cơ quan chính quyền của tiểu bang nếu tòa án phát hiện ra luật sư của quý vị đã làm đơn và tiếp tục kiện tụng sau khi đã biết rõ đơn khiếu nại đó hoàn toàn không có cơ sở, không hợp lý, phù phiếm, hoặc chạy theo một mục đích không chính đáng. Tòa cũng có thể ra lệnh cho quý vị hoặc luật sư của quý vị trả chi phí pháp lý nếu yêu cầu có cuộc điều trần hành pháp hoặc những hành động kế tiếp được trình lên với mục đích không xác đáng như sách nhiễu và làm trì hoãn không cần thiết hoặc làm cho chi phí của vụ việc tăng không cần thiết.

7. TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH NẾU ĐƯA CON MÌNH VÀO HỌC TẠI TRƯỜNG TƯ THỰC VÀ CHO RẰNG HỌC KHU SẼ HOÀN TRẢ HỌC PHÍ? 34 CFR §300.148

Có nhiều khi phụ huynh nghĩ rằng trường công lập không cung cấp FAPE cho học sinh và họ quyết định đưa con vào học tại trường tư thực. Phụ huynh có thể đăng ký cho con của họ vào học ở trường tư thực bất kỳ lúc nào bằng chi phí tự túc. Tuy nhiên, nếu phụ huynh cho rằng trường công lập có trách nhiệm chịu khoản chi phí từ việc học tập của học sinh tại các trường tư thực, thì họ phải báo cho học khu biết về việc phản đối IEP của học sinh và chương trình, khước từ IEP, báo cho học khu biết về ý định của họ rút con ra khỏi trường và đăng ký vào trường tư thực, và yêu cầu BSEA tổ chức phiên điều trần. Phụ huynh phải thông báo cho học khu trước khi rút con của họ ra khỏi trường công lập bằng cách nói miệng tại cuộc họp Nhóm cuối cùng hoặc bằng văn bản ít nhất 10 ngày làm việc trước khi tiến hành chuyển trường cho học sinh.

Học khu không cần phải thanh toán chi phí học tập cho học sinh vào học tại trường tư trong trường hợp học khu đã đề xuất FAPE cho học sinh. Sự bất đồng giữa phụ huynh và học khu về việc chương trình học của học sinh có cung cấp FAPE và yêu cầu hoàn chi phí từ chương trình học cá nhân có thể được giải quyết thông qua thủ tục tiến trình được trình bày ở trên. Nhân viên điều trần sẽ xác định học khu đã đề xuất FAPE cho học sinh hay không. Nếu nhân viên điều trần phát hiện học khu đã không cung cấp FAPE cho học sinh, và quý vị đã tuân theo các bước trên, và việc vào học tại trường tư là thích hợp, thì nhân viên điều trần, sau khi xem xét tình hình xung quanh việc chuyển trường cho học sinh, có thể sẽ yêu cầu học khu hoàn trả chi phí một phần hoặc toàn phần cho việc học tập tại trường tư.

8. NHỮNG ĐIỀU CẦN LÀM ĐỂ LÊN KẾ HOẠCH CHO GIAI ĐOẠN CHUYỂN TIẾP TỪ TRUNG HỌC?

Việc lên kế hoạch chuyển tiếp học sinh từ trung học sang giai đoạn hậu trung học cần phải được tiến hành để cho học sinh dễ dàng hội nhập thành công với các hoạt động như giáo dục hậu trung học, công việc và đời sống cộng đồng và trưởng thành. Việc lên kế hoạch chuyển tiếp phải dựa trên điểm mạnh của học sinh, sở thích, hứng thú và nhu cầu khi các em đến tuổi 14, và phải được bàn bạc hằng năm tại cuộc họp Nhóm. Học khu phải trao đổi với quý vị và con quý vị¹⁸ về nhu cầu chuyển tiếp của các em và phải xem xét mục tiêu của các em sau khi tốt nghiệp với bằng phổ thông trung học thông thường và khi các em bước sang tuổi 22. Học khu phải sử dụng [Mẫu Đơn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp](#)¹⁹ để lưu giữ kết quả từ các cuộc trao đổi hằng năm. Bảng IEP của con quý vị phải bao gồm các mục tiêu đo lường được trong giai đoạn hậu trung học cơ sở, mục tiêu và các dịch vụ dựa trên phần đánh giá thích hợp về mức độ khuyết tật và nhu cầu chuyển tiếp của các em.

Tốt nghiệp với bằng phổ thông thông thường là sự thay đổi trong việc sắp xếp và có nghĩa rằng học sinh không còn hội đủ điều kiện tham gia chương trình giáo dục đặc biệt. Học khu phải thông báo cho con quý vị nếu như và khi học khu mong muốn con quý vị tốt nghiệp với bằng phổ thông trung học thông thường. Việc bàn bạc này phải được tiến hành trong cuộc họp Nhóm ít nhất 1 năm trước khi học sinh tốt nghiệp.

Các trường công lập phải lập ra các thủ tục và chuẩn mực để có thể đảm bảo một môi trường học tập an toàn cho học sinh. Các trường học được khuyến khích, và trường trung học bắt buộc phải công bố nội quy hạn kiểm để học sinh biết được họ cần làm gì. Nếu một học sinh nào cư xử không đúng đắn và vi phạm nội quy hạn kiểm của nhà trường, nhà trường có thể kỷ luật học sinh đó. Việc kỷ luật phải công bằng và đồng đều.

Thông thường, bất kỳ học sinh nào cũng có thể bị kỷ luật tạm thời học hay cho nghỉ học trong một thời gian ngắn, không quá 10 ngày. Trước khi tiến hành kỷ luật học tập hoặc cho nghỉ ở nhà, nhà trường phải cho học sinh được biết lỗi vi phạm đã gây ra và tạo cơ hội cho học sinh tường trình lại vấn đề từ phía của các em. Trong khoảng thời gian kỷ luật ngắn, nhà trường không cần phải giảng dạy học sinh khuyết tật trừ khi việc làm này cũng được áp dụng đối với học sinh thông thường. Khi học sinh khuyết tật đã bị rút khỏi sự sắp xếp của nhà trường quá 10 ngày trong năm học thì học sinh vẫn nhận được các dịch vụ giáo dục cho phép các em có thể tiếp tục tham dự vào các môn học của chương trình giáo dục chung và cố gắng đạt các mục tiêu đã đề ra trong IEP của các em. Viên chức nhà trường phải hội ý với ít nhất một giáo viên của học sinh để xác định dịch vụ nào cần thiết. Các dịch vụ này phải bắt đầu vào ngày học thứ 11 của khoảng thời gian kỷ luật trong năm học và tiếp tục trong thời gian kỷ luật.

Nhà trường phải tuân theo các nội quy kỷ luật đặc biệt đối với các học sinh khuyết tật đã hội đủ điều kiện được nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt.²⁰ Bảng mô tả việc điều hành các nội quy kỷ luật này có sẵn tại trang web của ESE.²¹ Các nội quy kỷ luật đặc biệt này được áp dụng ngay khi học sinh bị loại khỏi chương trình giáo dục hiện tại hơn 10 ngày, hoặc nếu một học sinh bị loại khỏi chương trình học hơn tổng cộng 10 ngày liên tiếp trong cùng năm học thì sẽ có một số tùy chọn cho việc đình chỉ tương xứng với hành vi ứng xử. Nhà trường phải thông báo cho quý vị ngay khi đưa ra quyết định loại khỏi chương trình học hiện tại từ 10 ngày trở lên và cung cấp cho quý vị một bản sao của Thông Báo này.

Nhóm IEP của học sinh phải mở cuộc họp trong vòng 10 ngày sau khi nhà trường ra quyết định tiến hành kỷ luật. Tại cuộc họp này, được gọi là “*xác định biểu lộ hành vi*”, quý vị và các thành viên của Nhóm IEP sẽ xác định xem việc hành vi vi phạm của học sinh được gây ra bởi hoặc có liên quan trực tiếp đến tình trạng khuyết tật của học sinh, hoặc là hậu quả trực tiếp từ việc nhà trường đã sai lầm không cung cấp dịch vụ do IEP yêu cầu. Qua việc xác định biểu lộ hành vi, quý vị và các thành viên khác của IEP phải xem xét các thông tin có liên quan từ hồ sơ của học sinh, bao gồm bảng IEP của học sinh, sự theo dõi của phụ huynh và giáo viên về hành vi của học sinh, và bất kỳ thông tin liên quan do phụ huynh cung cấp.

Nếu nhóm xác định rằng hành vi vi phạm của học sinh *không* liên quan đến hoặc gây ra bởi tình trạng khuyết tật hay không do việc thực hiện IEP sai, thì học sinh khuyết tật sẽ phải chịu kỷ luật cùng thời gian và hình thức như các học sinh thông thường khác có cùng vi phạm.

Tuy nhiên, nhóm IEP phải xem xét và bố trí chương trình học tạm thời (IAES), trong đó học sinh sẽ được sắp xếp và các dịch vụ giáo dục sẽ được cung cấp. IAES là một môi trường khác với chương trình học hiện tại giúp học sinh tiếp tục tiếp nhận chương trình giáo dục dựa theo bảng IEP của học sinh. Nhân viên nhà trường sẽ xem xét hoàn cảnh riêng biệt của học sinh để xác định sự thay đổi về sắp xếp có phù hợp với học sinh khuyết tật hay không.

¹⁸ Học sinh nên được mời tham dự cuộc họp Nhóm để bàn thảo các mục tiêu hậu trung học và chuyển tiếp.

¹⁹ <http://www.doe.mass.edu/sped/28MR/28m9.doc>

²⁰ Các nội quy kỷ luật giáo dục đặc biệt đều có thể áp dụng cho các đối tượng học sinh không hội đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt. Nếu, trước hành vi ứng xử đang bàn, phụ huynh lưu tâm về tình trạng khuyết tật của con mình bằng văn bản gửi lên nhân viên giám thị hoặc người quản trị hoặc giáo viên; nếu giáo viên và các viên chức khác lưu tâm về hành vi ứng xử của học sinh và trình bày lên giám đốc ban giáo dục đặc biệt hoặc các nhân viên giám thị khác, hoặc nếu học sinh đã được đề xuất thẩm định chưa hoàn thành thì các nội quy đặc biệt này được áp dụng. Các nội

quy kỷ luật sẽ không được áp dụng nếu phụ huynh không đồng ý hoặc nếu học sinh trước đó đã được cho là không hội đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

²¹ http://www.doe.mass.edu/sped/IDEA2004/spr_meetings/disc_chart.doc

Nếu Nhóm xác định được vi phạm của học sinh có liên quan trực tiếp hoặc do tình trạng tàn tật gây ra hoặc sự sai lầm trong việc tiến hành IEP, thì học sinh phải được trả về với sự sắp xếp IEP được phê chuẩn gần đây nhất trừ khi quý vị và Nhóm IEP có sự sắp xếp khác. Học sinh phải trải qua cuộc đánh giá hành vi chức năng. Phân đánh giá hành vi chức năng hay FBA là sự thẩm định toàn diện về hành vi ứng xử, cung cấp cho Nhóm IEP các thông tin về hành vi của học sinh và đưa ra giải pháp can thiệp hành vi và điều chỉnh chương trình được thiết kế để giải quyết các hành vi vi phạm để chúng không tái diễn. Nếu học sinh đã được đánh giá hành vi chức năng và đã có kế hoạch can thiệp hành vi, thì Nhóm IEP cần xem xét có nên đưa ra các thay đổi về kế hoạch can thiệp hành vi hay không. Nếu vi phạm do sự sai lầm trong việc tiến hành IEP, thì nhà trường phải ngay lập tức phải khắc phục thiếu sót.

Lưu ý rằng nếu con quý vị sở hữu hoặc sử dụng vũ khí hoặc chất ma túy, hoặc gây ra thương tích nghiêm trọng cho người khác trong nhà trường hoặc tại các dịp lễ nhà trường tổ chức, thì hiệu trưởng nhà trường có thể đưa học sinh vào IAES trong tối đa 45 ngày bắt kể hành vi đó là biểu lộ của tình trạng tàn tật hay không. Nhóm IEP sẽ xem xét IAES và các dịch vụ giáo dục phù hợp để cung cấp cho học sinh trong quá trình đang chịu IAES.

9.1 KHÁNG CÁO QUYẾT ĐỊNH KỶ LUẬT

Nếu phụ huynh không đồng ý với quyết định kỷ luật trong việc bố trí chương trình học đối với học sinh hoặc không đồng ý về việc xác định biểu hiện hành vi, hoặc nếu học khu cho rằng việc duy trì sự sắp xếp chương trình hiện tại sẽ gây tổn thương cho học sinh và người khác, thì cả phụ huynh và học khu đều có thể kháng cáo quyết định kỷ luật bằng cách làm đơn yêu cầu BSEA bố trí phiên điều trần, phần này đã được mô tả trước đây trong tài liệu này.

BSEA sẽ bố trí một phiên điều trần về việc sắp xếp chương trình học hoặc việc xác định biểu lộ hành vi theo lịch trình sớm nhất.²² Trong khoảng thời gian kháng cáo quyết định kỷ luật, học sinh vẫn phải tiếp nhận IAES cho đến khi nhân viên điều trần đưa ra quyết định hoặc thời hạn kỷ luật kết thúc, trừ khi phụ huynh và học khu đồng ý với sự sắp xếp khác.

10. CÓ THỂ THAM KHẢO CÁC QUY ĐỊNH, LUẬT LỆ VÀ CÁC THÔNG TIN HỮU ÍCH KHÁC Ở ĐÂU?

10.1 LUẬT LỆ VÀ QUY ĐỊNH

Quý vị có thể tìm thấy toàn bộ văn bản luật Giáo Dục Đặc Biệt tiểu bang ở Chương 71B trong Luật Chung của tiểu bang Massachusetts. Luật tiểu bang được biết đến rộng rãi với tên “Chương 766”. Các quy định về giáo dục đặc biệt của tiểu bang nằm trong Bộ Luật Các Quy Định tiểu bang Massachusetts (CMR) tại phần 603 CMR 28.00. Ngoài ra, luật, quy định và các nguồn thông tin hữu ích khác cũng được trình bày trên trang web của ESE.²³

Luật giáo dục đặc biệt của liên bang là Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân Khuyết Tật, được gọi là “IDEA”. Đạo luật liên bang nằm trong Bộ Luật Hoa Kỳ ở phần 20 U.S.C. § 1400. Phần thực thi IDEA được trình bày ở Chương 34, mục 300 trong Bộ Luật Các Quy Định Liên Bang (CFR). Để tham khảo thêm về đạo luật liên bang, các quy định và phần giải thích thông tin, xin vui lòng truy cập vào trang web của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ <http://idea.ed.gov/>.

²² Xem thêm thông tin về cách giải quyết ở phiên điều trần. Luật điều trần BSEA II.C.

<http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/hearing-rules.doc> p.6.

²³ <http://www.doe.mass.edu/sped/laws.html>

10.2 HƯỚNG DẪN VÀ CÁC MẪU ĐƠN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN HÓA

Để biết tổng quan chung về tiến trình thủ tục giáo dục đặc biệt (thông tin từ hướng dẫn của IEP và do USDOE soạn thảo), xin vui lòng truy cập vào trang web <http://www.doe.mass.edu/sped/iep>.

Để tham khảo phần giải thích của ESE về việc soạn thảo IEP, hãy tham khảo Hướng Dẫn Tiến Trình IEP và các mẫu đơn chuẩn của IEP khả dụng trên trang web của ESE: <http://www.doe.mass.edu/sped/iep>

10.3 BẢNG TÊN VIẾT TẮT

Rất nhiều các cụm từ chuyên về lĩnh vực giáo dục đặc biệt được viết tắt được cấu tạo từ một nhóm các ký tự đầu của cụm từ. Để hiểu được rõ ràng, chúng tôi xin trình bày các cụm từ viết tắt được đề cập trong tài liệu này dưới đây:

BSEA:	Cục Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt
CFR:	Bộ Luật Các Quy Định Liên Bang
CMR:	Bộ Luật Các Quy Định của tiểu bang Massachusetts
ESE:	Sở Giáo Dục Trung Học Cơ Sở và Phổ Thông Cơ Sở Massachusetts
FAPE:	Chương Trình Giáo Dục Công Thích Hợp Miễn Phí
FBA:	Đánh Giá Hành Vi Chức Năng
IAES:	Môi Trường Chương Trình Thay Thế Tạm Thời
IDEA:	Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật
IEE:	Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập
IEP:	Chương Trình Giáo Dục Riêng Biệt
PQA:	Dịch Vụ Đảm Bảo Chất Lượng Chương Trình

10.4 BẢNG LIỆT KÊ ĐỊA CHỈ WEB

ESE công bố vô số thông tin cho phụ huynh và học khu trên trang web của mình. Những trang web này bao gồm các luật thích ứng, chính sách cơ quan, và các tài liệu hữu dụng để giải thích các tiến trình giáo dục đặc biệt.

Rối Loạn Phổ Tự Kỷ:

http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/07_1ta.html

Cục Kháng Cáo Giáo Dục Đặc Biệt

<http://www.doe.mass.edu/bsea/decisions.html>

<http://www.doe.mass.edu/bsea/decisions.html>

<http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/hearing-rules.doc>

<http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/hearing.doc>

<http://www.mass.gov/anf/hearings-and-appeals/bureau-of-special-education-appeals-bsea/mediation/>

<http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/mediation-brochure-2012.doc>

<http://www.mass.gov/anf/hearings-and-appeals/bureau-of-special-education-appeals-bsea/mediation/mediation-faqs.html>

<http://www.mass.gov/anf/docs/dala/bsea/>

Giấy Đồng Ý Tiếp Cận HealthNet (Medicaid):

http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/13_1.html

<http://www.doe.mass.edu/sped/28mr/28m13.pdf> (Mẫu Đơn Theo Quy Định 28M/13)
Kỷ Luật: http://www.doe.mass.edu/sped/IDEA2004/spr_meetings/disc_chart.doc
Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật: <http://idea.ed.gov/>
Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Hóa: <http://www.doe.mass.edu/sped/iep>
Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập: <http://www.doe.mass.edu/sped/advisories/?section=admin>
Thông Báo về Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục của Phụ Huynh: <http://www.doe.mass.edu/sped/prb>
So sánh Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề PQA với Khiếu Nại Đứng Thủ Tục Pháp Lý BSEA:
<http://www.doe.mass.edu/sped.docs.html>
Hệ Thống Giải Quyết Vấn Đề về Dịch Vụ Đảm Bảo Chất Lượng Chương Trình:
<http://www.doe.mass.edu/pqa/prs>
Các Quy Định và Luật Giáo Dục Đặc Biệt: <http://www.doe.mass.edu/sped/laws.html>
Mẫu Đơn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp Giáo Dục Đặc Biệt:
<http://www.doe.mass.edu/sped/28MR/28m9.doc>
Quy Định về Dữ Liệu Thành Tích của Học Sinh: <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr23.html>
Các Câu Hỏi và Trả Lời về Hồ Sơ Thành Tích của Học Sinh
<http://www.doe.mass.edu/lawsregs/advisory/cmr23qanda.html?section>.